



Taller ViceVersa de traducción alemán-español

Literarisches Colloquium Berlin, del 1 de octubre al 5 de octubre de 2018

Auspiciado por TOLEDO, un programa de la Fundación Robert Bosch y del Fondo Alemán de Traductores, así como por el Ministerio Federal de Relaciones Exteriores de Alemania.

Con el apoyo de la fundación Avina Stiftung y de la Casa de Traductores Looren, en el marco de su programa Looren América Latina.

Queda abierta la convocatoria para traductores literarios de América Latina, España y de países de habla alemana que deseen participar del Taller ViceVersa de traducción alemán-español. El taller contará con cinco vacantes para traductores del alemán al español y otras cinco para traductores del español al alemán. Los textos presentados por los diez participantes serán discutidos grupalmente a lo largo de seis jornadas de trabajo.

Cada uno de los participantes recibirá con anterioridad las traducciones presentadas por los otros traductores, y deberá analizarlas desde una perspectiva crítica. Se espera que los días de intercambio intensivo favorezcan el surgimiento de vínculos estables entre los traductores literarios de habla española y los de países de habla alemana.

Organización y coordinación del taller: Claudia Cabrera (México, D.F.) y Thomas Brovot (Berlín).

Postulantes: Traductoras y traductores de todos los géneros literarios, con experiencia de publicación.

Costo: La participación y el alojamiento son gratuitos. Gracias a los financiamientos podemos reembolsar costos de viaje (hasta 1000 euros para participantes procedentes de América Latina).

Llegada: domingo 30 de septiembre de 2018.

Partida: sábado 6 de octubre de 2018.

Fecha límite para postularse: viernes 15 de junio de 2018. La solicitud será válida sólo si se presenta todo el material requerido. El texto debe ser un fragmento de una traducción en proceso o, al menos, aún no publicada. La selección de los participantes se dará a conocer el 30 de junio de 2018.

Documentación:

- 1. Biografía** breve que incluya lista de **traducciones/publicaciones**. Por favor, incluir año de nacimiento y dirección (máximo 1 página).
- 2.** Aproximadamente 5 páginas de la **traducción** que será discutida en el taller (interlineado doble, márgenes anchos para anotaciones, numeración de líneas).

3. Páginas correspondientes del **original** (de ser posible, también con numeración de líneas).

4. Breve **presentación de la obra y del autor** (máximo 1 página).

La documentación deberá ser enviada en archivos separados (en formato .word o .pdf) y de la siguiente manera:

Apellido_Nombre_Biografía

Apellido_Nombre_Traducción

Apellido_Nombre_Original

Apellido_Nombre_Obra y autor

Los postulantes seleccionados deberán asistir a la **totalidad del taller**.

Enviar postulación a:

Postulantes de habla española: Claudia Cabrera | E-Mail: claudia.cabrera.luna@gmail.com

Postulantes de habla alemana: Thomas Brovot | E-Mail: tbrovot@t-online.de

Nota: El 10 de octubre comienza la Feria del Libro de Fráncfort. Los asistentes al taller pueden considerar la posibilidad de asistir de forma particular a la feria.

